



6. Vermögensverwaltung

Amt für Vermögensgüter

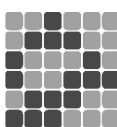
6. Amministrazione del patrimonio

Ufficio Beni patrimoniali

ANLAGE A1

ALLEGATO A1

NUTZUNGSBEDINGUNGEN FÜR LANDESBEDIENSTETE	DISCIPLINARE DI UTILIZZO PER DIPENDENTI PROVINCIALI
1. Die Nutzung eines Landesparkplatzes unterliegt im Jahr 2024 folgender Parkgebühr:	1. L'utilizzo di un parcheggio provinciale è subordinato per l'anno 2024 al pagamento della seguente tariffa:
– Die monatliche Parkgebühr beträgt 40,00 €, wie sie in der „Regelung für die Zuweisung, Nutzung und Führung der Landesparkplätze“ laut Beschluss der Landesregierung Nr. 473 vom 11.06.2024, vorgesehen ist.	– Il canone mensile ammonta a 40,00 €, come previsto dal “Regolamento per l’assegnazione, l’utilizzo e la gestione dei parcheggi provinciali” di cui alla delibera provinciale n. 473 del 11.06.2024.
2. Die Parkgebühren werden alle 3 Jahre im Jänner aufgewertet, wobei als Grundlage die Erhöhung der allgemeinen Verbraucherpreisindexzahl (ISTAT) für Arbeiter- und Angestelltenfamilien dient, die am 31. Oktober für den Zeitraum der letzten 3 Jahre ermittelt wurde.	2. I canoni del parcheggio vengono rivalutati ogni 3 anni a gennaio, prendendo come base l’incremento percentuale dell’indice nazionale del prezzo (ISTAT) al consumo per famiglie di operai e impiegati, rilevato il 31 ottobre per il periodo degli ultimi 3 anni trascorsi.
3. Abmeldungen müssen rechtzeitig innerhalb des 5. Tages des Monats mitgeteilt werden, ansonsten wird die Gebühr für den ganzen Monat angerechnet! Rückwirkende Kündigungen für die Nutzung des Parkplatzes werden nicht angenommen und die bereits abgezogenen Beträge werden nicht rückerstattet.	3. Le disdette devono essere comunicate in tempo entro il 5 giorno del mese; in caso contrario verrà addebitata la tariffa per l'intero mese! Non vengono accettate disdette retroattive per l'uso del parcheggio e gli importi già detratti non verranno rimborsati!
4. Im Falle von unbezahlter Abwesenheit muss die Abmeldung unverzüglich eingereicht und der Schlüssel und/oder das Öffnungsgerät zurückgeben werden. Rückwirkende Kündigungen für die Nutzung des Parkplatzes werden nicht mehr angenommen und die bereits abgezogenen Beträge werden nicht rückerstattet.	4. In caso di assenza non retribuita deve essere presentata immediatamente la disdetta e devono essere restituite le chiavi e/o il dispositivo di apertura. Non vengono accettate disdette retroattive per l'uso del parcheggio e gli importi già detratti non verranno rimborsati.
5. Der Gebrauch des Schlüssels und/oder des Öffnungsgeräts ist streng persönlich. Bei Widerruf, Verzicht oder Aussetzung der Konzession müssen dieselben zurückgegeben werden. Falls der Schlüssel oder das Öffnungsgerät wegen Verlust, Beschädigung oder Vernichtung ersetzt werden muss, verpflichtet sich die Parkplatznutzerin/der Parkplatznutzer, der Landesverwaltung den Betrag von 40,00€ für den Schlüssel und 60,00€ für das Öffnungsgerät als Entschädigung zu entrichten.	5. L'uso della chiave e/o del dispositivo di accesso al parcheggio è strettamente personale. In caso di revoca, rinuncia o sospensione della concessione devono essere restituiti. Qualora fosse necessaria la sostituzione della chiave o del dispositivo d’accesso per smarrimento, danneggiamento o distruzione, l’utente del parcheggio si impegna a pagare all’amministrazione provinciale l’importo di 40,00€ per la chiave e 60,00€ per il dispositivo d’accesso come indennizzo.
6. Beim Abstellen des Fahrzeuges muss die Bodenmarkierung beachtet werden. Es ist verboten, auf den Plätzen zu parken, welche den Fahrzeugen der Landesverwaltung oder den Fahrzeugen, welche diesen gleichgestellt sind, vorbehalten sind, sowie die Ein- und Ausfahrt der Kraftfahrzeuge zu behindern.	6. Nel parcheggiare il veicolo deve essere rispettata la segnaletica sul pavimento. È vietato sostare negli spazi riservati ai mezzi dell’amministrazione provinciale o ai mezzi a questi equiparati nonché intralciare l’ingresso e l’uscita degli autoveicoli.
7. Es ist im Besonderen verboten: zu rauchen, Feuer oder offene Flammen zu verwenden, Gegenstände jeglicher	7. In particolare, è vietato: fumare; far uso di fuoco o di fiamme libere, scaricare o depositare oggetti di



<p>Art, insbesondere leicht entflammbare oder entzündbare Gegenstände abzustellen oder zu lagern, Fahrzeuge aufzutanken, Reparaturen, Ölwechsel, Wagenwäsche oder Aufladungen von Akkumulatoren (Batterien) vorzunehmen und Kühlwasser abzulassen. Weiters ist es verboten, den Motor länger laufen zu lassen und diesen auszuprobieren sowie zu hupen, Fahrzeuge mit undichtigem Tank oder jene, welche wegen anderweitiger Mängel Schäden verursachen können, sowie Fahrzeuge ohne polizeiliche Kenntafel oder ohne zugelassenes Ersatzkennzeichen abzustellen.</p> <p>Aufgrund des Ministerialdekrets vom 22.11.2002 können Fahrzeuge mit Flüssiggasantrieb unter der Voraussetzung, dass diese mit den Bestimmungen der Verordnung UN/ECE Nr. 67-01 konform sind, nur auf externen Parkplätzen oder im ersten Untergeschoss von Garagen abgestellt werden.</p>	<p>qualsiasi specie e soprattutto oggetti infiammabili, eseguire rifornimenti di carburante, riparazioni, cambi d'olio, lavaggi di veicoli, caricamento di batterie o scaricare l'acqua di raffreddamento. Inoltre, è vietato lasciare acceso a lungo il motore, provarlo e suonare il clacson, parcheggiare veicoli che hanno perdite dal serbatoio o che possono causare danni per altri difetti nonché parcheggiare veicoli sprovvisti di targa regolamentare o sostitutiva autorizzata.</p> <p>In base al decreto ministeriale del 22.11.2002 è consentito parcheggiare autoveicoli a gas di petrolio liquefatto, purché siano conformi al regolamento ECE/ONU n. 67-01 e solo sui parcheggi fuori terra ed al primo piano interrato delle autorimesse.</p>
<p>8. Die/Der Bedienstete darf den Parkplatz täglich nutzen, wobei nur jenes Fahrzeug abgestellt werden darf, welches im Gesuch für die Zuweisung eines Parkplatzes angegeben wurde. Es dürfen nicht mehr als drei Kennzeichen im Gesuch angegeben werden und es dürfen bis zu zwei Fahrzeuge gleichzeitig geparkt werden, sofern freie Plätze vorhanden sind. Jede Änderung muss unverzüglich dem Amt für Vermögensgüter bzw. dem Verwahrer gemeldet werden.</p>	<p>8. La/il dipendente può utilizzare il posto macchina giornalmente, parcheggiandovi solo l'automezzo indicato nella domanda di utilizzo di un parcheggio. Non è consentito indicare nella domanda più di tre targhe ed è consentito parcheggiare allo stesso tempo fino a due veicoli, purché ci sia spazio disponibile. Ogni variazione deve essere comunicata tempestivamente all'Ufficio Beni patrimoniali e/o al consegnatario.</p>
<p>9. Das Fahrzeug muss ordnungsgemäß gesichert und verschlossen werden, zumal die Benutzungsbewilligung keine Aufsicht und Bewachung des abgestellten Fahrzeuges miteinschließt, so dass seitens der Verwaltung keine Haftung für verursachte Schäden durch Dritte, wegen Einbruch und Diebstahl oder anderer Vergehen übernommen wird.</p>	<p>9. Il veicolo deve essere regolarmente bloccato e chiuso a chiave, non prevedendo la concessione in uso la custodia e la sorveglianza del veicolo parcheggiato e rimanendo quindi, esclusa la responsabilità della Provincia per danni cagionati da terzi, per scasso e furti o altri delitti.</p>
<p>10. Die Parkbewilligung erlischt von Rechts wegen bei Beendigung des Dienstverhältnisses des Konzessionsinhabers. Bei bezahlter Abwesenheit kann der Parkplatz weiterhin gegen Bezahlung bis höchstens 5 Monaten beibehalten werden.</p>	<p>10. La concessione del parcheggio si estingue di diritto con la cessazione del rapporto d'impiego del concessionario. Nel caso di assenza retribuita il parcheggio può essere mantenuto a pagamento per un massimo di 5 mesi.</p>
<p>11. Die Bewilligungsinhaberin/Der Bewilligungsinhaber nimmt zur Kenntnis, dass es sich um eine Konzession und nicht um einen Mietvertrag handelt und dass ihr/ihm daher aus der Bewilligung keine Rechte erwachsen.</p>	<p>11. La concessionaria/Il concessionario prende atto che si tratta di una concessione e non di un contratto di locazione, dalla quale non deriva alcun diritto.</p>
<p>12. Die Landesverwaltung hat zu jeder Zeit das Recht, nach ihrem unanfechtbaren Ermessen die Bewilligung aus Diensterfordernissen oder bei Missbrauch zu widerrufen.</p>	<p>12. L'amministrazione Provinciale ha in ogni momento il diritto di revocare a suo insindacabile giudizio la concessione, sia per esigenze di servizio che in caso di abuso o non corretto uso.</p>
<p>Die Unterfertigte/Der Unterfertigte erklärt, die Nutzungsbedingungen gelesen zu haben und diese zu akzeptieren und einzuhalten.</p>	<p>La sottoscritta/Il sottoscritto dichiara di aver letto, di accettare e di rispettare il disciplinare di utilizzo!</p>

Datum/Data

**UNTERSCHRIFT
DER NUTZERIN/DES NUTZERS**

**FIRMA
DELL'UTENTE**